

## Послання Павла

# До Филип'ян

### Вітання филип'янам

**1** Павло і Тимофій, слуги Ісуса Христа, шлють вітання всім вам, Божим людям в Ісусі Христі, які живуть у Филипсах разом зі старійшинами<sup>1</sup> і особливими слугами вашими. <sup>2</sup>Благодать і мир вам від Бога, Отця нашого Господа Ісуса Христа.

### Павлова молитва

<sup>3</sup>Щоразу дякую я своєму Богові, згадуючи про вас. <sup>4</sup>Кожна моя молитва за всіх вас сповнена радості. <sup>5</sup>Адже ви допомагали мені проповідувати Добру Звістку від найпершого дня й донині. <sup>6</sup>Я певний у тому, що Господь, Який розпочав благодійну справу серед вас, продовжуватиме її аж до того дня, коли Христос прийде знову й завершить її.

<sup>7</sup>Мені так і належить думати про вас, бо ви дуже близькі серцю моему. І не лише у в'язниці, а й коли я захищаю й непохитно утверджую Добру Звістку, ви завжди були співниками моїми у милості Божій. <sup>8</sup>І Бог мені свідок, що я дуже сильно хочу бачити вас, бо люблю усіх вас любов'ю Ісуса Христа.

<sup>9</sup>Ось молитва моя за вас:

Щоб любов ваша все більше зростала разом із знанням і розумінням. <sup>10</sup>Молюся я, щоб ви повсякчас були спроможні розрізняти важливе від ніччезного, і завжди могли вибрати найкраще, й залишатися чистими і бездоганними до Дня приходу Христового; <sup>11</sup>щоб ви з допомогою Ісуса Христа сповнилися

плодами праведності на славу і хвалу Богу.

### Павлові випробування допомагають у праці Господній

<sup>12</sup>Браття і сестри, я хочу, щоб ви знали, що все, що сталося зі мною, сприяло поширенню Доброї Звістки. <sup>13</sup>Бо вся сторожа палацу та всі інші дізналися, що причиною мого ув'язнення є те, що я служу Христу. <sup>14</sup>До того ж, через мое ув'язнення більшість братів у Господі підбадьорилася. Вони проповідують Слово Боже більш відверто і без страху.

<sup>15</sup>Це правда, що дехто з них проповідує Христа через заздрість і суперечки. Та інші — завдяки своїй добрій волі. <sup>16</sup>Такі люди роблять це через свою любов, бо знають, що Бог поставив мене захищати Добру Звістку. <sup>17</sup>Інші ж говорять про Христа через своє егоїстичне честолюбство і нещиро, бо думають, що зможуть зробити мені прикрість, поки я ув'язнений.

<sup>18</sup>Та яке це має значення? Важливо те, що так або інакше, з корисливих міркувань чи щиро, проголошують Христа, а те мені на радість. Це тішитиме мене і надалі. <sup>19</sup>Адже знаю я, що матиму визволення<sup>2</sup> завдяки вашим молитвам і допомозі від Духа Ісуса Христа. <sup>20</sup>Моє ревне чекання і надія, що я не буду посоромлений нічим, а з усією своєю сміливістю, як завжди, і особливо тепер, вихвалитиму Христа у тілі своєму — байдуже, чи житиму я, чи помру. <sup>21</sup>Бо життя для мене — це Христос, а смерть — надбаня<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> 1: старійшини З грецької «єпископи», та перекладається як «опікуни».

<sup>2</sup> 1:19 визволення Або «спасіння».

<sup>3</sup> 1:21 смерть... надбання Павло має на увазі, що смерть

<sup>22</sup>Якщо ж і надалі житиму я в цьому тілі, то продовжуватиму свою працю в ім'я Господнє. Отже, не знаю, що мені вибрати. <sup>23</sup>Мені важко зробити вибір. Інколи, я маю бажання піти з цього життя і бути з Христом, бо було б це значно краще для мене. <sup>24</sup>Але ж вам необхідно, щоб я залишався жити. <sup>25</sup>І оскільки я переконаний в цьому, то знаю, що залишатимуся тут і буду з вами всіма заради вашого духовного розвитку і втіхи, що йдуть від віри. <sup>26</sup>Коли я знову до вас прийду, ви пишатиметеся тим, що Ісус Христос зробив, допомагаючи мені.

<sup>27</sup>Але у всякому разі живіть так, щоб життя ваше приносило шану Добрій Звістці про Христа. Тоді, будучи разом з вами, чи далеко від вас, зможу почути, що ви стійко, з єдиним серцем і душею боретеся за віру, яка проголошена в Добрій Звістці. <sup>28</sup>Не лякайтеся тих, хто проти вас. Ваша мужність є доказом від Бога, що всі вороги ваші будуть знищені, а ви — врятовані. <sup>29</sup>Бо привілей, дарований вам — не лише вірити в Христа, але також і страждати за Нього. <sup>30</sup>Ви вступили в ту ж саму боротьбу, в яку, як ви бачили, було втягнуто й мене. Тож вам необхідно пройти через усі ті труднощі, що випали й на мою долю.

### Єднайтесь і дбайте одне про одного

**2** <sup>1</sup>Отже, поміркуйте, що ми маємо у Хресті: втіху, яку Він дарував нам, радість, що йде від Його любові, спільність Духу, співчуття і милосердя, які Він відкрив нам. <sup>2</sup>Тож доповніть радість мою, думаючи однаково, маючи одну й ту саму любов, з'єднавшись у досягненні однієї мети, живучи у злагоді. <sup>3</sup>Не робіть нічого через заздрість або нікчемну пиху. Краще, в покірливості своїй, вважайте іншого кращим за себе. <sup>4</sup>Кожен має переслідувати не лише свої інтереси, а й зважати на інтереси інших.

зблизть його з Христом.

### Приклад Христа

<sup>5</sup>У житті своєму ви повинні думати й чинити так, як Ісус Христос.

<sup>6</sup>Хоч і був Він Богом у всіх відношеннях, та не вважав Свою рівність Богіві скарбом, за який треба триматися. <sup>7-8</sup>Замість того, Він полишив Своє місце із Господом, ставши рабом, звичайною людиною.

І ставши таким, принизив Себе, й був покірливим до останньої години,

аж до смерті на хресті. <sup>9</sup>Через те Бог возніс Його і звеличив до таких висот і дав Йому ім'я, яке є найважливішим від будь-якого іншого імені,

<sup>10</sup>щоб усі, хто знаходиться на небі, на землі і під землею, схилили коліна на славу імені Ісусового.

<sup>11</sup>І щоб усі уста проголошували, що Ісус Христос — Господь на славу Бога Отця.

### Будьте бездоганними та щирими

<sup>12</sup>Тож любі друзі мої, як ви корилися мені не лише коли я був серед вас, але ще навіть більше коли я далеко, так само продовжуйте працювати заради вашого спасіння з повним благоговінням перед Богом. <sup>13</sup>Бо це Господь працює в вас, викликаючи прагнення і вчинки, бажані Йому.

<sup>14</sup>Робіть усе без нарікань та суперечок, <sup>15</sup>щоб могли ви бути невинними й чистими дітьми Божими, бездоганними поміж розбещених і зіпсованих людей, серед яких ви сяєте, як зірки у темному світі. <sup>16</sup>Несіть Послання, що дарує життя. Робіть так, щоб я пишався вами у День повернення Христа, побачивши, що змагався я і трудився не даремно.

<sup>17</sup>І навіть якщо кров моя пролетиться як пожертва, що йде з приношеннями, та служінням віри вашої, все одно я ща-

сливий і радію разом з усіма вами.<sup>18</sup> У свою чергу вам також слід звеселитися і ділити свою радість зі мною.

#### Тимофій та Епафродит

<sup>19</sup>Я маю надію в Господа Ісуса послати скоро до вас Тимофія, щоб утішитися, коли почую про вас.<sup>20</sup> І хочу я послати саме його, бо не маю тут більше нікого, хто розділяє мої хвилювання і так щиро піклується про ваше благополуччя.<sup>21</sup> Адже всі інші переслідують лише свої інтереси, нехтуючи інтересами Ісуса Христа.<sup>22</sup> Вам відомо, що він за чоловік, і що, як син батькові своєму, служив він зі мною, поширюючи Добру Звістку.

<sup>23</sup>Тож маю надію негайно відіслати його до вас, як тільки побачу, як ідуть мої справи.<sup>24</sup> Я впевнений, що Господь допоможе мені незабаром прийти до вас.

<sup>25</sup>Я вважаю за необхідне послати до вас Епафродита, мого брата в Христі, товариша в праці та соратника, і якого ви відправили допомогти мені у скруті моїй.<sup>26</sup> Я вирішив це зробити, бо він сумує за вами всіма, й дуже занепокоївся, коли ви дізналися, що він хворів.<sup>27</sup> Він і справді дуже хворів, мало не вмер. Та Бог змілювався над ним, і не лише над ним, а й наді мною, щоб я не мав ще більшого горя.<sup>28</sup> І тому я ще більш прагну послати його, щоб ви, побачивши його, зраділи знову, і щоб мені позбутися свого смутку.

<sup>29</sup>Тож вітайте його в Господі з великою радістю, шануйте таких людей.<sup>30</sup> Його слід шанувати, бо він мало не вмер, працюючи в ім'я Христове. Він був готовий віддати своє життя, щоб служити мені так, як ви не могли.

#### Христос понад усе

**З**<sup>1</sup>Більш того, брати і сестри мої, радійте в Господі. Мені не важко писати вам знову про одне й те саме, а для вас це повчально.<sup>2</sup> Стережіться «собак», чії вчинки приносять лише лихо! Стережіться тих, хто калічать<sup>1</sup>

<sup>1</sup> **3:2 калічать** У грецькому тексті тут наводиться гра слів.

тіла ваші!<sup>3</sup> Бо ми — це ті, хто справді обрізани<sup>2</sup>, служить Господу Духом Святим, хто пишається Христом Ісусом і не покладає надії на власні сили.

<sup>4</sup>Хоча сам я маю підстави довіряти своїм можливостям, я ніколи цього не зроблю. І якщо хтось вважає, що він має підстави покладатися на свої власні сили, то я їх маю більше.<sup>5</sup> Та ось чому: мені зробили обрізання, коли мені було вісім днів від народження, й належу я народові ізраїльському, з коліна Веніаминаового. Я чистокровний єврей, як і мої батьки, а за своїм ставленням до Закону — фарисей.<sup>6</sup> Я ревно переслідував церкву. Щодо відданості моїй релігії<sup>3</sup>, то я був бездоганим.

<sup>7</sup>Завдяки Христові все те, що колись було надбанням для мене, зараз я вважаю втратою своєю.<sup>8-9</sup> Крім того, я все вважаю за ніщо порівняно з величчю пізнання Христа Ісуса, Господа мого. Заради Нього я зрікся всього і вважаю все за нікчемне сміття, нездатним допомогти здобути Христа і знайти себе самого в Ньому з праведністю, що йде не від Закону, а від віри<sup>4</sup> в Христа, з праведністю, що йде від Бога й зумовлена вірою.

<sup>10</sup>Я хочу пізнати Христа і ту силу, що виявилася під час Його воскресіння із мертвих. Я також хочу розділити страждання Христа і уподібнитися Йому навіть в Його смерті.<sup>11</sup> Так я сподіваюся досягти воскресіння з мертвих.

#### Намагайтеся досягти мети

<sup>12</sup>Я не маю на увазі те, що вже досягнув мети або став досконалим. Я й далі докладаю зусилля, щоб досягти того, заради чого мене вибрав Ісус Христос.

<sup>13</sup>Братя і сестри, я не вважаю, що вже досягнув мети. Та є одна річ, якої я завжди дотримуюся. Я не думаю про те,

Ключове слово, співзвучне зі словом «обрізання», насправді означає «калічити» або «порізати на шматки».

<sup>2</sup> **3:3 ми... справді обрізани** Буквально «ми — істинне обрізання». У цьому випадку слово «обрізання» вживається у духовному значенні.

<sup>3</sup> **3:6 відданості моїй релігії** До того, як Павло став учнем Христовим, він вважав своїм обов'язком переслідувати усіх, хто слідував вченню Ісуса.

<sup>4</sup> **3:8-9 від віри** Або «вірності».

що лишилося у минулому, а роблю все можливе, щоб досягти того, що попереду мене, у майбутньому. <sup>14</sup>Я докладаю зусиль, щоб здобути ту Небесну винагороду, яку Бог покликав мене одержати через Христа Ісуса.

<sup>15</sup>Тож нехай всі з нас, хто є Духовно зрілими, думають саме так. Якщо ж ви маєте іншу думку про те чи інше, то Бог і це вам пояснить. <sup>16</sup>Давайте триматися лише тієї істини, яку ми вже пізнали.

<sup>17</sup>Браття і сестри мої, наслідуйте мене. Дивіться на тих, хто живе за прикладом, що ми його вам показали. <sup>18</sup>Бо як я вам уже багато разів казав і зараз, плачучи, кажу знову, багато хто живе як ворог хресту Христовому. <sup>19</sup>Доля їхня — загибель, їхній бог — власні бажання. Вони вихваляються тим, чого слід було б соромитися, та думають лише про справи земні. <sup>20</sup>Наше громадянство — на небі! Звідти ми також чекаємо на Спасителя Господа Ісуса Христа. <sup>21</sup>Силою, якою Він може підкорити Собі все, змінить Він наші принижені тіла, щоб вони стали подібними до Його славного тіла.

#### Що робити

**4** <sup>1</sup>Отже, брати і сестри мої любі, Я дуже за вами сумую і хочу вас бачити. Ви — щастя моє і гордість моя. Будьте стійкими у вірі своїй, як я казав вам.

<sup>2</sup>Я закликаю Еводію та Синтихію бути в згоді між собою в Господі. <sup>3</sup>Я також прошу тебе, мій вірний соратнику: допомагай цим жінкам, які важко працювали разом зі мною, Клементом, та іншими соратниками, поширюючи Добру Звістку, і чий імена занесені до Книги Життя<sup>1</sup>.

<sup>4</sup>Радійте в Господі і робіть це завжди. І знову я кажу: радійте!

<sup>5</sup>Нехай ваша доброта стане відома усім, бо Господь вже близько. <sup>6</sup>Ні про що не турбуйтеся. За будь-яких обставин, через молитву прохайте Господа

про що потребуєте, та завжди дякуйте Йому за все, що маєте. <sup>7</sup>І мир, який йде від Бога, що вище людського розуміння<sup>2</sup>, буде стерегти серця ваші та думки в Христі Ісусі.

<sup>8</sup>На закінчення, брати і сестри мої, скажу вам таке: думайте лише про те, що правдиве, благородне, справедливе, чисте, приємне, почесне, відмінне, й гідне похвали! <sup>9</sup>Робіть те, чого навчилися, що одержали й почули від мене. Наслідуйте мого прикладу: робіть усе так, як, ви бачили, роблю я. І Бог, дже-рело миру, буде з вами.

#### Павлова подяка

<sup>10</sup>Я вельми зрадив у Господі, бо ви знову почали піклуватися про мене. Звісно ж, ви й раніше піклувалися, але не мали можливості показати це.

<sup>11</sup>Кажу так не тому, що маю потребу в цьому. Бо я навчився бути задоволений в будь-яких умовах. <sup>12</sup>Я знаю, що то значить жити в нестатках і в достатку. За будь-яких обставин я навчився бути задоволений: ситий я, чи голодний, в статках чи в бідності. <sup>13</sup>Я все можу витерпіти завдяки Христу, Який зміцнює мене.

<sup>14</sup>Та ви добре зробили, що розділили турботи мої. <sup>15</sup>Ви, филип'яни, самі знаєте, що на початку проповідання Доброї Звістки, коли я покинув Македонію, жодна церква не стала моїм співником і не підтримала мене у той час, коли мені була потрібна допомога, окрім вас. <sup>16</sup>Бо навіть коли я перебував у Салоніках, неодноразово ви надси-лали допомогу мені у скруті. <sup>17</sup>І це не тому, що я прагну дарунків, а тому, що хочу, щоб ви мали добро, що приходить, коли віддаєш. <sup>18</sup>Я маю сповна і навіть більше. Я маю більше, ніж потребу, відтоді, як одержав від Епафродита дарунок, надісланий вами. Ваш дарунок запашний, пожертва бажана і приємна Богові. <sup>19</sup>І Бог мій задовольнить усі ваші потреби через славне

<sup>1</sup> 4:3 Книга Життя Книга, яка містить імена обраних людей. Див.: Одкр. 3:5; 21:27.

<sup>2</sup> 4:7 вище... розуміння Або «за межами людського розуміння».

багатство Своє в Ісусі Христі.<sup>20</sup> Слава Богові нашому й Отцю на віки вічні! Амінь.

<sup>21</sup>Вітайте всіх людей Божих у Христі

Ісусі. Браття, які зі мною, вітають вас.<sup>22</sup> Усі люди Божі вітають вас, а особливо ті, хто з цезаревого дому.<sup>23</sup> Нехай благодать Господа Ісуса Христа буде з вами.

*Міжнародна біблійна ліга та її партнери у всьому світі забезпечують Писанням мільйони людей, які досі не мають надії. Ця життєдайна надія міститься у слові Божому. Кожна придбана Біблія «Сучасною мовою» надасть нам можливість надрукувати ще одну Біблію для людини, котра потребує слово Боже. Для того щоб надати Святе Писання ще більшій кількості людей, будь ласка, зробіть пожертвування через інтернет-сторінку [www.bibleleague.org/donate](http://www.bibleleague.org/donate) або надішліть кошти до Міжнародної біблійної ліги, 1 Bible League Plaza, Crete, IL 60417. Міжнародна біблійна ліга існує з тією ціллю, щоб забезпечувати Бібліями «Сучасною мовою» та різноманітними біблійними матеріалами церкви та партнерські організації для їх роботи, яка допомагає людям повірити в Ісуса Христа.*

### **Новий Заповіт: Сучасною мовою™ (УСП™)**

© Міжнародна біблійна ліга

### **Новий Заповіт: Сучасною мовою™ (УСП™)**

© Міжнародна біблійна ліга, 1996–2014

© Міжнародна біблійна ліга, карти, ілюстрації, 2012–2013

© Міжнародна біблійна ліга, додаткові матеріали, 2014

У випадку використання до 1 000 віршів письмовий дозвіл не потрібен, але сукупність цитат не може складати повного об'єму або перевищувати половини друкованого видання. Нижченаведена інформація повинна надаватися на титульній або авторській сторінці:

Цитата приведена з Нового Заповіту Сучасною мовою™ (УСП™)

Перевидання цитат з Нового Заповіту Сучасною мовою™ (УСП™) зроблено з дозволу Міжнародної біблійної ліги, 1996–2014

У випадку використання цитат з Нового Заповіту «Сучасною Мовою» в некомерційний виданнях, а саме: церковних бюлетенях, об'явах, плакатах тощо, повне пояснення авторського права непотрібно, проте наприкінці кожної цитати має бути посилання на «УСП». За письмовим дозволом на перевидання більше 1 000 віршів або використання цитат, які у сукупності складають більше половини друкованого видання, або будь-якими проханнями про використання тексту необхідно звертатися до Міжнародної біблійної ліги.

Публікація коментарів або перевидання цитат у комерційних цілях з Нового Заповіту «Сучасною мовою» потребує письмового дозволу від Міжнародної біблійної ліги. За дозволом необхідно звертатися за адресою: [permissions@bibleleague.org](mailto:permissions@bibleleague.org).



Bible League International

PO Box 820648

Fort Worth, TX 76182, USA

Телефон: 888-542-4253

Електронна пошта: [permissions@bibleleague.org](mailto:permissions@bibleleague.org)

Веб-адреса: [bibleleague.org](http://bibleleague.org)

**Безкоштовні електронні матеріали: [bibleleague.org/downloads](http://bibleleague.org/downloads)**

